

# My Dict

ipangbo

最近更新：2022 年 12 月 2 日



# 目录

第 1 章	Fresh.Off.The.Boat	5
1.1	S01E04 Success Perm . . . . .	6
1.2	S01E05 Persistent Romeo . . . . .	7
1.3	S01E06 Fajita Man . . . . .	9
1.4	S01E07 Shutdown At The Golden Saddle . . . . .	11
1.5	S01E08 Phillip Goldstein . . . . .	12
1.6	S01E09 License To Sell . . . . .	14
1.7	S01E10 Blind Spot . . . . .	15
1.8	S01E11 Very Superstitious . . . . .	16
1.9	S01E12 Dribbling Bounce Tiger Pass Dragon . . . . .	18
1.10	S01E13 So Chineez . . . . .	19



## 第 1 章 Fresh.Off.The.Boat

## 1.1 S01E04 Success Perm

**perk** (振作) *v.* • Getting away from Steve and his stupid store was supposed to be one of the perks of moving here. 远离史蒂夫和他那该死的店本该是我们搬来这里的好处之一。

**perk** (小费, 额外收入) *n.* • Getting away from Steve and his stupid store was supposed to be one of the perks of moving here. 远离史蒂夫和他那该死的店本该是我们搬来这里的好处之一。

**crocodile** (鳄鱼) *n.* • - I bet your husband has you living in an outhouse. - You can sleep outside, with the rest of the crocodiles. - 你老公一定让你们都住在茅厕里吧。- 你该睡在外面, 跟那些鳄鱼一起睡。

**ballers** (富豪) *n.* • They were putting up fake lemon trees all over the house, fancying up the bathroom, basically doing anything they could to look like ballers. 他们在家放了假柠檬树, 把浴室变得有格调, 基本上是无所不用其极装成大富豪。

**defendant** (被告) *n.* • All right, the record should reflect now that the defendant is present with counsel. 好了, 记录现在可以显示被告是和律师一起的。

**tripping** (轻快的, 流畅的; 平稳进行的) *adj.* • Even though my parents were tripping, I was psyched. 尽管我父母很紧张, 我却高兴得很。

**psych** (使精神紧张) *v.* • Even though my parents were tripping, I was psyched. 尽管我父母很紧张, 我却高兴得很。

**bust** (爆裂) *v.* • Everything had to be perfect for when I busted out the new 2Pac.

我拿出全新的图派克专辑时, 一切必须是完美的。

**crawl** (爬行) *v.* • Remember the time a ladybug crawled in my ear? 记得那次有只瓢虫爬进我耳朵里了吗。

▷ Well, sometimes you have to spend money you don't have, to make it seem like you have money that you don't spend. 有时候你即使没钱, 也得花钱, 让人觉得你其实有钱, 但就是不花而已。

**prosperity** (兴旺) *n.* • In addition to fake lemon trees, another thing Chinese people did to show prosperity was get a perm. 除了假柠檬树, 当年中国人喜欢做的另一件炫富的事就是烫卷发。

**pager** (寻呼机) *n.* • Oh, that's my, uh, pager. We're opening a second store. Business, right? 等下, 我的传呼机响了。我们正筹划开第二家店, 生意, 你懂的。

**deputy** (副的) *adj. n.* • All right, deputy Jex, would you just take a step back, please? 好了, 杰克斯副警长, 能请你后退一步吗?

**slipper** (拖鞋) *n.* • We put on our slippers and talk about the family. We call it slipper talk. 我们会穿上拖鞋, 谈论家长里短, 我们称之为“拖鞋夜聊”。

**sniff** (闻) *v.* • Just because Steve and I are cushy, doesn't mean I can't sniff out a good deal. 就因为史蒂夫和我生活富足, 并不代表我不知道怎么划算购物。

**condemned** (被责难的) *adj.* • Well, wait till I show her these silk throw pillows. 90% off from a condemned hospital. 那是她

没看到我这对丝绸抱枕。就 1 折，从停止运营的医院买来的。

**unprecedented** (前所未有的) *adj.* • Tammy's fashion hole, where they have an unprecedented selection of only left shoes. 塔米的时尚店，那里有超多的左脚单鞋卖。

**glow** (发光) *v.* • It was 60%, and it glows in the dark, so I save money on electricity, too.

**impromptu** (事先无准备的) *adj.* • I see you've dropped by for a little impromptu dinner with the kinfolk. 我看见你带着亲戚来吃点东西啊。

**kinfolk** (亲属) *n.* • I see you've dropped by for a little impromptu dinner with the kinfolk. 我看见你带着亲戚来吃点东西啊。

**pack** (塞满) *v.* • What's going on? I told you to pack the place. 怎么回事，我叫你把餐厅弄得宾客爆满啊。

**renaissance** (文艺复兴) *n.* • Look, those are my ex-roommates, Gwendolyn and Fritz, they just came from the renaissance fair. 看，那是我的两个前室友，他们刚从文艺复兴展回来。

**howdy** (你好) *int.* • Howdy. Cattleman's Ranch. 您好，牧民的牧场餐厅。

**bummer** (懒汉) *n.* • -This roll is stupid. -Dude, why are you such a bummer? -这个花卷傻兮兮的。-老兄，你怎么这么满腹牢骚的。

**sworn** (保证) *v.* • You know, I could have sworn you were a customer. 我敢确定你刚刚还是客人啊。

**finicky** (过分讲究的) *adj.* • You know, what we like to do is let the finicky dinners do the... Uh, Jessica, help me out here. 我们很喜欢做的一件事，让难伺候的客人去试... 杰西卡，快来帮我救场。

**shaky** (不可靠的，摇晃的) *adj.* • The truth is, Cattleman's has got off to a shaky start. 真实情况是，餐厅刚营业并不顺利。

**perm** (卷发) *n.* • Now, that is a success perm. 那才叫“成功卷”呢。

**freak** (强烈反应) *v.* • Why aren't you freaking out?! 你怎么还没惊慌失措?

**coupes** (小轿车) *n.* • Sir, I've got two passions in life: law enforcement and Japanese sports coupes. 先生，我这辈子只对两件事充满激情：执法，和日产跑车。

**pantry** (食品室) *n.* • - These two were fast asleep in the backseat of a Miata I repo'd. - It was more comfortable than the pantry. - 这两个小孩子在我刚刚回收的马自达车后座睡着了。- 那里比食品室要舒服多了。

**dibs** (权力，零钱) *n.* • As well as dibs on anything we find in the cars. 在车里发现的东西，也都归我们。

**swampland** (沼泽) *n.* • Well, I can't wait to get out of this swampland. 我真是迫不及待要离开这个沼泽了。

## 1.2 S01E05 Persistent Romeo

**cereal** (麦片) *n.* • - Man, we ate so much cereal. - Yeah, we did. Remember when Doug wet the bed? - 天啊, 我们吃了太多的麦片。- 是啊, 没错, 记得道格尿床那事吗。

**splloosh** (四处飞溅) *v.* • - Yeah, we did. Remember when Doug wet the bed? - Splloosh! - 是啊, 没错, 记得道格尿床那事吗。- 狂喷啊!

**corny** (过时的) *adj.* • Sleepovers are corny as hell. 在同学家过夜真老套俗气。

**scout** (童子军) *n.* • He's on an eagle scout's trip until Sunday, so it's all ours. 他会在鹰级童子军一支训练到周日, 所以我们可以尽情享用。

**pedophile** (恋童癖) *n.* • - Why not? It's just a sleep over. Because pedophiles. - I saw it on the Nightly News. - 为什么不行? 就是过夜而已。- 因为要防恋童癖。我在《夜间新闻》上看到的。

**rape** (强奸) *v.* • Are you at risk for date rape? 你会面临约会时被强奸的危险吗?

**couch** (沙发) *n.* • Are deadly chemicals in your couch? 你的沙发里含有致命化学品吗?

**harassment** (骚扰) *n.* • Sexual harassment in the workplace. 工作场所的性骚扰。

**monger** (传播; 贩子) *n. v.* • Fearmongering was made for my mom, and her paranoia made the rest of us miserable. 我妈就喜欢信这些制造恐慌的消息, 她的偏执妄想症让我们大家苦不堪言。

**paranoia** (妄想症) *n.* • Fearmongering was made for my mom, and her paranoia made the rest of us miserable. 我妈就喜欢信这些制造恐慌的消息, 她的偏执妄想症让

我们大家苦不堪言。

**overreach** (因过于雄心勃勃而失败) *v.* • I overreached. I see that now. 我做过头了, 我现在明白了。

**frivolous** (不重要的; 不重要) *adj. n.* • We don't want to be a target for frivolous lawsuits. 我们不会希望因为鸡毛蒜皮的小争端被告的。

**grievances** (不满) *n.* • At my family's furniture store, I handled employee grievances. 在我们家族的家具店, 我就是处理员工不满的。

**flirting** (调情(的)) *n. v. adj.* • To make sure we always have a pleasant work environment, flirting should be avoided at all times. 为了确保能有一个愉悦的工作环境, 调情是严格禁止的。

**fig** (无花果) *n.* • Help yourselves to fig Newtons and milk. 我们准备了无花果馅饼和牛奶, 你们随意吃。

▷ To make some friends, I had to break some rules, and your boy was willing to do whatever it took. 为了交朋友, 我只能打破规矩了。本少爷真是不择手段达成目标。

**butt** (屁股) *n.* • I'll draw butts on your homework. 那我就在你的家庭作业上画满屁股。

**raisin** (葡萄干) *n.* • Raisins! Raisins! They used to be grapes! 葡萄干, 葡萄干, 以前是葡萄。

**plea** (请愿; 借口) *n.* • I was a repeat sexual harassment offender who, thanks to a complicated plea deal, is now working for the good guys. 我曾经是个多次犯案的性骚扰者, 多亏了复杂的认罪协议, 现在开始为好人工



作了。

**fondling** (被溺爱的人) *n.* • No one is fond of fondling. 没人喜欢被摸。

**squid** (鱿鱼) *n.* • These are the snacks you got me for my sleepover? Squiddies? What are squiddies? 这就是你为我的过夜派对准备的零食吗? 乌贼片? 什么鬼东西啊。

**octopus** (章鱼) *n.* • They were on sale, and there's a funny octopus on the bag. 刚好在打折而已, 包装袋上还有个很逗的小章鱼呢。

**squirt** (喷射) *n. v.* • Who's squirting ink on a dog. 它正往小狗身上喷墨汁呢。

**stew** (炖汤) *n. v.* • There's pork bone stew on the stove. 炉子上有一锅骨头汤。

**crooner** (低声唱歌的人或歌手) *n.* • Then there's "the crooner". 此人是“情歌哥”。

**tempting** (吸引人的(地)) *adj. adv.* • And watch out for "tempting Tanya." 当心“诱惑坦娅”。

**ensnare** (诱捕) *v.* • She'll use her sexuality to ensnare you. 她会用她的性魅力诱惑你。

**blade** (刀片) *n.* • My wife worries about sexual harassment, baby thieves, my favorite blue sweater getting me mistaken for a gang member. 我老婆闲的没事却会担心性骚扰, 苹果里的刀片, 拐卖儿童贩, 以及我最爱的蓝色毛衣会让我被误认为是黑帮成员。

**bluff** (吓唬) *n. v.* • You're bluffing. You don't have it. 你在诈我, 你根本没有大牌在手。

**monologue** (独白) *n.* • And most importantly, like we always say during the "S.N.L" monologue when a musician hosts, wrap it up. 最重要的是, 就像一个音乐人主持《周六夜现场》时, 多穿点。

**stir** (激动) *n.* • I'm in the house all day, and it's making me stir-crazy. 我整天都只能待在家里, 那快把我逼疯了。

### 1.3 S01E06 Fajita Man

**phantom** (幻影; 幻觉的) *n. adj.* • I feel phantom flicks. 我感觉到“幻影弹指”了。

**loiter** (磨蹭) *v.* • You really can't loiter in the frozen food aisle. 你们不能在冷冻食品通道赖着不走。

**prominent** (突出的; 杰出的) *adj.* • Who do you think we are, the Chians? Very prominent family in D.C. 你以为我们是蒋氏家族吗, 那是华盛顿特区的豪门贵族。

**upholstery** (家具装饰业) *n.* • They're sort of the Liaos of the upholstery world. 他

们就相当于室内装潢界的廖氏家族。

**textile** (纺织品) *n.* • They made their fortune in textiles. 他们主要是靠纺织品发财的。

**mow** (割草) *n. v.* • I've been double mowing the Millers' lawn. 我把米勒家的草坪割了两次。

**karate** (空手道) *n.* • So a basketball man made a video game about karate'ing people? 一个打篮球的做了个电子游戏, 是关于用空手道制服别人的?

**stunt** (绝技; 表演特技) *n. v.* • This wasn't the first time pops had come home excited about a "Winning" Publicity stunt. 这已经不是我爸第一次兴冲冲地回到家说自己想到一个致胜的促销活动。

**lest** (以免) *conj.* • Lest there be claims of copyright plunder, that's b-o-o-k. 为免版权上的争端, 那是书的拼音。

**plunder** (掠夺; 赃物) *n. v.* • Lest there be claims of copyright plunder, that's b-o-o-k. 为免版权上的争端, 那是书的拼音。

**stumble** (绊脚) *n. v.* • Luckily, my dad was about to stumble into the biggest restaurant craze of the mid '90s. 幸运的是, 我爸即将赶上餐厅业在 90 年代中期最大的浪潮。

**skillet** (煎锅) *n.* • Orlando can't get enough utility-grade skirt steak delivered in a sizzling skillet. 奥兰多人永远吃不够可用食材级别的横肌牛肉用滋滋的铁板端上去。

**tortillas** (玉米薄饼) *n.* • You bring them tortillas, veggies, and steak, and they assemble it themselves. 你端上玉米薄饼, 蔬菜和牛排, 他们自己组合在一起。

**edible** (可食用的; 食品) *adj. n.* • It's like an edible Ikea chair. 那就像是好吃的宜家椅子。

**swole** (健美的) *adj.* • Papa, you been working out? 'Cause you're looking swole. 爸爸, 你最近有健身吗? 因为你看起来很健美。

**bunk** (床位) *n.* • I guess I just have to share a bunk bed with a total stranger. 大概我得和一个完全陌生的人共享上下铺了。

**tend** (照料) *v.* • You know, rather than have my 11-year-old tend bar, I thought you

could work the floor. 我觉得 11 岁的你负责吧台不合适, 我想的是让你当个打杂的。

**dope** (酷毙了) *n.* • Aw, dope! Like manage the servers? 棒极了, 比如管理服务员吗?

**hedge** (树篱) *n. v.* • Did a third hedge trimming at the Millers. 我第三次修剪了米勒家的草坪。

**hustle** (拼命) *v. n.* • Me? I'm hustlin' for that money. 至于我, 我在拼了小命赚钱。

**moler** (臼齿) *n.* • I gave my sister a candy apple, and her last molar came out. 我给了我妹妹一个冰糖苹果, 她最后一颗臼齿就啃掉了。

**rage** (愤怒) *n. v.* • It's hot at raging waters, too. 狂潮水上乐园的水也是热的。

**blimped** (软式小型飞船, 肥胖的人) *n.* • I think Andrew left her because she blimped out. 我觉得安德鲁离开她是因为她肥成猪了。

**dock** (剪短) *v.* • Oh, sorry, Eddie, but I had to dock your pay for all the food you dropped. the plates you broke. 抱歉, 埃迪, 我必须扣掉你一部分工资因为你撒落了一些食物, 打碎了一些盘子。

**contender** (竞争者) *n.* • - Excuse me. Are you interested in this house? Because... - Yes, very. Definitely a contender. - 打扰一下, 你对这房子到底有没有兴趣, 因为... - 是的, 很感兴趣, 绝对是候选买家。

**lousy** (极坏的) *adj.* • - We can always change the paint. - But not the lousy school district. - 我们是可以换掉油漆颜色的。 - 但这里的烂学区可换不掉。

**cemetery** (墓地) *n.* • - The skylights should help the resale. - But the cemetery

down the street won't. - 天窗会有助于再出售。 - 但街尾那个墓地只会令人望而却步。

**spill** (溢出; 使溢出) *v. n.* • He didn't show up for work today. Nancy had to cover for him, and she spilled salsa all over Regina Snipes! 他今天没去餐厅工作, 南兮不得不代替他上阵。她把莎莎酱泼了她一身。

**countertop** ((厨房的) 工作台面) *n.* • With this countertops? How could you not be? 爱上这桌面了吗? 怎么会不惹人喜爱呢。

**granite** (花岗岩) *n.* • Granite throughout. 全材质花岗岩。

**realtor** (房产经纪人) *n.* • I just sold a house! I am a realtor now! 我刚卖掉一栋房子, 我现在是房产经纪人了。

**infertility** (不肥沃) *n.* • Also, I found out what ruined the Millers' marriage. Male infertility. 并且, 我还发现了真正让米勒夫妇婚姻玩完的原因。男性不育症。

**crank** (曲柄; 装曲柄) *n. v.* • Crank up the a/c to "Low". 把空调开到最低温。

**estate** (财产; 房地产; 身份) *n.* • A real estate pimp! 房产经纪人。

## 1.4 S01E07 Shutdown At The Golden Saddle

**billboard** (广告牌) *n.* • Well, I'm setting the scene, building suspense for when you guys see the restaurant billboard. 我是在构建一个情境, 为你们待会儿见到餐厅广告牌制造一点悬念。

**beefy** (健壮的) *adj.* • No, you are a beefy lake-house owner. 不, 你是个壮实的湖边小屋房主

**butler** (男管家) *n.* • I'm not the butler, I'll cut ya, headbutt ya. 我不是伺候你的, 我会砍死你、撞死你。

**tattle** (闲聊) *n. v.* • - Mom, Eddie's rapping at my Always-there bear. - Did they give you that pin for narc-ing? - No, that's tattle-turtle. - 妈, 埃迪在对我的"全勤熊"唱饶舌乐。 - 那个小熊是他们奖励你打小报告的吗? - 不, 那是闲聊龟。

**stale** (不新鲜的; 变陈旧) *adj. v.* • She was as tough as a stale tootsie roll, and I loved it. 她对我的态度冷得跟冰一样, 但我

就喜欢这样的。

**chamber** (会所; 室内的; 关在室内) *n. adj. v.* • And we have been invited to the chamber of commerce charity-fundraising event. 而且我们还获邀参加商会举办的慈善筹款活动。

**wreck** (失事; 破坏) *n. v.* • Check yo self before you wreck yo self. 在毁掉自己之前最好先搞清楚。

**carpool** (拼车) *v.* • Thanks. See you in carpool tomorrow, Mrs. Wilson. 谢谢, 明天拼车时再见, 威尔逊太太。

**burrito** (玉米卷) *n.* • My bus friends already miss me, so they dropped off this breakfast burrito. 我的校车同伴已经开始想我了, 所以他们把这个早餐玉米卷送到了家门口。

**glistening** (闪耀的) *adj.* • I want to see the billboard glistening in the morning dew. 我想看看广告牌在清晨的露水中发光的样子。

**dew** (露水; 结露水; 露水弄湿) *n. v.* • I want to see the billboard glistening in the morning dew. 我想看看广告牌在清晨的露水中发光的样子。

**anatomically** (在解剖学上) *adv.* • This is anatomically impossible. 那在解剖学上来说就是不可能的

**teat** (奶头) *n.* • Everybody know you got to squeeze the teat to produce the milk. 是个人都知道, 你得用劲去挤奶头才能挤出牛奶。

**thermometer** (温度计) *n.* • They should all be in bed by 9:00, and if anyone feels warm, there's a thermometer and flint-stones chewables. 他们 9 点必须上床睡觉, 如果有谁觉得发热, 家里有体温计和维生素片。

**visionary** (有远见的 (人) ) *adj. n.* • You are a visionary. 你是个有远见的人。

**knockoff** (仿制品) *n.* • Cattleman's Ranch was a total knockoff of Golden Saddle. 牧民的牧场餐厅完全是金马鞍餐厅的仿

制品。

**franchise** (参政权; 出售特许权) *n. v.* • And that's what you get when you buy a Golden Saddle franchise. 等你们买下金马鞍餐厅的加盟权, 就能得到那个。

**cherish** (珍爱) *v.* • 但童年消失得很快, 我努力去珍惜。But it goes so fast. I try to cherish it.

**buckle** (扣; 扣住) *n. v.* • And to size you for your belt buckles! 然后量下你们的腰围, 用来做皮带扣。

**bounce** (弹力; 弹起) *n. v.* • You added a salad bar, you have "wanted" posters for people who bounce checks, and the bears aren't even the same color. 你添加了一个沙拉吧, 你还搞了通缉令, 挂着那些逃单的客人, 并且熊的颜色根本不一样啊。

**vandalize** (破坏) *v.* • If you think stealing our employee, and vandalizing our billboard is gonna make us back down, you are wrong. 如果你觉得挖走我们的雇员, 破坏我们的广告牌就能逼我们放弃, 那你就错了。

## 1.5 S01E08 Phillip Goldstein

**jib** (停止不动; 船首三角帆) *v. n.* • Obviously, you've never tried to raise the jib on wet teak. 显然, 你从未试过在潮湿船板上升过帆。

**cop** (警察) *n.* • Okay, Louis, I know you like to be good cop, but somebody has to wield the hammer in this family. 好吧, 路易斯, 我知道你喜欢当好人, 但家里总得有个当恶人的。

**wield** (挥舞; 行使) *v.* • Okay, Louis, I

know you like to be good cop, but somebody has to wield the hammer in this family. 好吧, 路易斯, 我知道你喜欢当好人, 但家里总得有个当恶人的。

**cape** (披风) *n.* • Letting the rest flap out like a cape. 下面像个披风似的随风摆动。

**scrabble** (乱摸) *n. v.* • Why do you want to be a letter that's only worth two points in scrabble?! 你为什么会想当一个在

填字游戏里只值两分的字母?

**lateral** (侧面 (的)) *n. adj.* • Mitch has decided to take a lateral position at the Golden Saddle. 米奇已经决定去金马鞍餐厅谋高就了。

**mutual** (相互的) *adj.* • I feel like you have mutual interests and experiences. 我觉得你们有共同的兴趣和经历。

**repulsive** (令人厌恶的) *adj.* • Stinky tofu sounds repulsive. 臭豆腐听上去好恶心。

**pun** (双关话; 说双关话) *n. v.* • The pun gun is set to laughs. 那个双关语就是引人发笑啊。

**commence** ((使) 开始) *v.* • In response to complaints of racism, I now commence the first meeting of the... Pacific Rim Club. 为了回应种族歧视的指控, 我现在宣布召开环太平洋俱乐部第一次会议。

**rim** (边; 做... 的边) *n. v.* • In response to complaints of racism, I now commence the first meeting of the... Pacific Rim Club. 为了回应种族歧视的指控, 我现在宣布召开环太平洋俱乐部第一次会议。

**parchment** (羊皮纸) *n.* • I'm leaving you a box of watercolors and parchment if you choose to express yourself through monumental landscape painting. 我甚至给你们准备了一盒水彩和仿羊皮纸, 如果你们想通过画风景画来表达内心情感的话。

**stint** (节约) *n. v.* • After that, I did a four-year stint maitre'd in' at Spay-go. 然后我又当了 4 年的餐厅领班。

**wobbler** (动摇的人) *n.* • Noticed a couple wobblers over there, so I balanced 'em out

with some scrap wood. 我注意到那边的桌椅有些晃动, 所以我用木头边角料给弄平衡了。

**scrap** (小块; 废弃) *n. v.* • Noticed a couple wobblers over there, so I balanced 'em out with some scrap wood. 我注意到那边的桌椅有些晃动, 所以我用木头边角料给弄平衡了。

**petition** (请愿; 请愿书) *n. v.* • Eddie, will you sign this petition? 埃迪, 你愿意在这个请愿书上签名吗?

**confrontational** (对抗的) *adj.* • It's just that you're so naturally confrontational. 只是因为你天生处于战斗模式中。

**matinee** (音乐会) *n.* • I'll go to your silly rap show tomorrow night if you bring me to a matinee performance of "Les Misérables" earlier that day. 我明晚可以陪你去听那傻兮兮的演唱会, 前提是你答应带我去看当天早些时候的《悲惨世界》的演出。

**sloppy** (邋遢的; 粗心) *adj. n.* • Sloppy. For "Les Mis," You're gonna want to clean this up. 邋遢, 要看高雅的《悲惨世界》, 你必须清理干净。

**mezzanine** (包厢) *n.* • God, I love the mezzanine. 天啊, 我好爱这个包厢。

**gorgeous** (极好的) *adj.* • So, I bought this gorgeous shirt myself. 所以我就自己买了这件超棒的纪念衫。

**philistine** (下里巴人 (的)) *n. adj.* • You're a philistine, Huang, 你是个没教养的人, 黄。

**dimple** (酒窝; 出现酒窝) *n. v.* • I couldn't fire him. Those dimples. 我没办法开除他, 那小酒窝太可爱了。

## 1.6 S01E09 License To Sell

**swoop** (俯冲) *v. n.* • Oh, she's the one who keeps swooping in on my listings! 她她就是那个一直暗中对我清单上的房子下手的人。

**caricature** (讽刺画) *n. v. adj.* • We have a caricature of him on the wall. 我们的墙上还有一幅他的讽刺画呢。

**apron** (围裙) *n.* • I'm wearing an apron, standing next to a barbecue. 我穿着围裙, 站在烧烤设备旁边。

**omnidirectional** (全方向的) *adj.* • That's what the Philippe Monday 3000s provides... a cone of premium, omnidirectional hot air for that all-over dry. 那正是菲利普周一 3000 干发机具备的, 一个半球形罩子, 全方位热风, 让头发全面风干。

**jive** (假的; 哄骗) *adj. v.* • You jive. 你开玩笑吧。

**freak** (怪物; 怪事; 有怪癖的人) *n.* • But I'm kind of a freak of nature. 但我就是业内奇葩。

**sentinel** (哨兵; 放哨) *n. v.* • I've been voted top-selling realtor five years running according to the Orlando Sentinel. 我已经连续 5 年被选为最出色的房产经纪人了, 《奥兰多前哨报》评的。

**detention** (扣留) *n.* • You are gonna spend the rest of your life in detention. 你的余生都要被留堂了。

**rebel** (叛逆者; 造反) *n. v.* • Looks like we're just two rebels here. 似乎我们是不羁的少男少女啊。

**weed** (铲除; 杂草) *v. n.* • Like you said,

got to weed out the dum-dums. 就像你说的, 要把那些笨蛋都淘汰。

**stance** (姿态) *n.* • Excuse the 3000s. She got a wider stance than I realized. 请原谅这机器, 它比我原来以为的要占地方一些。

**condo** (公寓) *n.* • Oh, yes, a lot of showings today. Busy, busy. Houses, mansions, condos, houseboats. 是啊, 要参观好多房子, 忙啊, 忙啊。带院房, 庄园, 公寓, 船屋。

**turd** (可鄙的人) *n.* • Okay, you little turds. 好了, 你们这帮小兔崽子。

**crow** (乌鸦; 啼叫) *n. v.* • You ever seen "The crow"? It's one of my favorite movies. 你看过《乌鸦》吗? 那是我最爱的电影之一。

**maniac** (疯子; 狂热的) *n. adj.* • Well, I can't go outside, because my friend is a jogging maniac. 我不能出去, 因为我的朋友是个慢跑狂

**leprechaun** (妖精) *n.* • Let's see what you have in your pot, you cute, little leprechaun. 来看看奖项结果吧, 你个可爱的小妖精。

**lieutenant** (中尉) *n.* • Damn it, lieutenant! The shields are down! 该死的, 中尉, 防护盾已被击垮。

**crimp** (卷发) *n. v.* • And this is my crimper with interchangeable plates. 这是我的卷发器, 有可替换的金属板。

**crib** (小床) *n.* • I was in her crib! 我进入她房里了啊。

**pierce** (刺入) *v.* • What I really need to learn is ear piercing. 我真正需要学习的, 是打耳洞。



**propensity** (倾向) *n.* • Quick...  
"Propensity." 速问速答, “倾向”的拼法。

**legit** (合法的) *adj.* • You're legit now.  
你现在合法了啊。

**propane** (丙烷) *n.* • He's getting his  
propane tank fixed. 他正在找人修理他的燃料罐。

**stencil** (蜡纸; 模板; 用蜡纸印刷) *n. v.*  
• Hey, Eddie! I just found my henna stencils.  
嘿, 埃迪, 我刚找到我的指甲燃料板。

**mustard** (芥末) *n.* • It was just some  
big black ouy in a mustard-colored suit. 那  
只是个普通的黑人, 穿着青黄色的西装而已。

## 1.7 S01E10 Blind Spot

**cutthroat** (不公平的) *adj.* • And with  
every grade competing, and a pizza party on  
the line for the winner, even the nice kids  
got cutthroat. 由于每个年级都要参加比赛,  
赢家可以去参加披萨派对, 即使是乖宝宝也  
会变得极具攻击性。

**aquarium** (鱼缸; 水族馆) *n.* • I would  
have him stay on the sofa bed, but Eddie  
spilled oyster sauce on it, so now it smells  
like an aquarium. 我也想让他直接睡沙发床,  
但是埃迪把牡蛎酱洒在上面了, 所以现在那  
沙发闻起来跟水族馆一样。

**quarantine** (隔离) *n. v.* • So every-  
body out. Grandma's room is now a quar-  
antine zone. 大家都出去吧, 奶奶的房间现在  
是隔离区了。

**contagious** (有传染病的) *adj.* • And  
stay away from Evan because he is conta-  
gious. 另外, 远离埃文, 因为他是传染源。

**massage** (马杀鸡) *n.* • Well, maybe  
we'll go for massages afterwards. 或许我们  
逛完了会去按个摩什么的。

**scaffold** (脚手架) *n.* • Did somebody  
say "Croquembouche"? The sugar is the scaf-  
olding. 刚刚是有人说焦糖奶油松饼吗? 糖分

堆积起来的哦。

**chime** (鸣响; 钟声) *v. n.* • I don't know  
if boys are still into wind chimes these days,  
but I hope their gentle tinklings will always  
remind you of home. 我不知道现在的男孩还  
喜不喜欢风铃, 但我希望它们轻柔的撞击声  
总能让你想到家。

**attentive** (体贴的) *adj.* • So attentive.  
无微不至。

**auditioning** (试音) *n. v.* • I'm audition-  
ing for the "Aladdin" ice show spectacular.  
我来参加《阿拉丁》冰上秀的海选。

**spectacular** (壮观的) *adj.* • I'm audi-  
tioning for the "Aladdin" ice show spectacu-  
lar. 我来参加《阿拉丁》冰上秀的海选。

**penthouse** (阁楼) *n.* • You cant plant  
me in your penthouse. “你无法把我当花草种  
在你的阁楼”。

**plough** (犁地) *v. n.* • I'm going back to  
my plough. 我要回到乡下犁田去。

**germ** (细菌; 胚芽; 萌芽) *n. v.* • Be-  
sides, I'm saving my germs for someone else.  
再说了, 我得留着我的病菌传染给另一个人。

**robe** (睡袍; 穿上睡袍) *n.* • I hope you

don't mind that I borrowed this robe. 我希望你不介意我借穿下你的浴袍。

**oatmeal** (燕麦片) *n.* • Evan! I made you an oatmeal bath! 埃文, 我给你做了燕麦片。

**crust** (坚硬外皮; 结硬皮) *n. v.* • Okay, so you know how the earth's crust is broken up into 17 tectonic... 好的, 你知道地壳分成了 17 块...

**tectonic** (构造的, 建筑的) *adj.* • Okay, so you know how the earth's crust is broken up into 17 tectonic... 好的, 你知道地壳分成了 17 块...

**incubation** (孵化; 潜伏期) *n.* • The incubation period for chickenpox is at least 48 hours. 水痘的潜伏期至少要 48 小时。

**rash** (疹子; 鲁莽的) *n. adj.* • I should be covered in a skin rash that starts at my torso and works its way down to my limbs in a period of three to seven days. 我会浑身起皮疹, 先从躯干部位开始, 然后传到四肢, 大约会持续 3 到 7 天。

**torso** (躯干) *n.* • I should be covered in

a skin rash that starts at my torso and works its way down to my limbs in a period of three to seven days. 我会浑身起皮疹, 先从躯干部位开始, 然后传到四肢, 大约会持续 3 到 7 天。

**varicella** (水痘) *n.* • Damn you, varicella zoster virus! 该死的水痘带状疱疹病毒。

**zoster** (带状疱疹) *n.* • Damn you, varicella zoster virus! 该死的水痘带状疱疹病毒。

**rub** (摩擦) *v. n.* • The old Huang fire rub. 黄氏祖传火揉大法。

**pastry** (糕点) *n.* • He's out there, and I'm jealous of all the delicious French pastries that guy has in his future. 那个人一定存在, 我很嫉妒他将来可以吃到那么多好吃的法式馅饼。

**sperm** (精液) *n.* • These two sperm bags giving you any trouble? 那两个精囊找你麻烦了吗?

**crystal** (水晶; 水晶的) *n. adj.* • When I'm way up here, it's crystal clear. 当我在这高空, 一切都非常清晰明了。

## 1.8 S01E11 Very Superstitious

**rodent** (啮齿动物) *n.* • - It has a rodent problem. - It's pet-friendly. - 里面有啮齿动物。 - 说明适合养宠物。

**flier** (传单) *n.* • I don't want to be in the same room as that flier. 我不想跟那些传单待在同一个房间里。

**sewer** (下水道; 裁缝师) *n.* • You mean those karate frogs who eat pizza in a sewer? 你是说那些打空手道, 在下水道吃披萨的青

蛙吗。

**jade** (翡翠) *n.* • She thinks jade wards off evil spirits. 她觉得玉能辟邪。

**ward** (避开; 保卫) *v. n.* • She thinks jade wards off evil spirits. 她觉得玉能辟邪。

**dub** (配音; 轻点; 鼓声) *v. n.* • Dubbed straight from the radio. Five bucks makes it happen. 直接从收音机录的, 只卖 5 美金。



**squash** (南瓜) *n.* • Am I selling squash? Get outta here, haggle-puss! 我卖的是南瓜吗, 滚吧, 砍价娘们。

**bootleg** (非法制造或贩卖(的)) *v. adj.* • Are you selling bootleg CDs? 你是在卖盗版 CD 吗。

**counselor** (顾问) *n.* • And I'm not a teacher, I'm a counselor. 我不是老师, 我是个辅导员。

**hustle** (催促) *v. n.* • But I am about you channeling that hustle into something more positive. 但我需要你把你这干劲转移到更积极的事情上来。

**husky** (强健的(人)) *adj. n.* • You got an everyman's husky build... and a middle-class background, so people can relate to you. 你有一般人的强健体格, 中产阶级背景, 大家对你比较有亲切感。

**dreidel** (陀螺) *n.* • Cool. Chocolate dreidels. 好棒, 有巧克力陀螺。

**ballot** (选票; 选举) *n. v.* • Don't leave your ballot Blanka. 别让你的选票"空白"哦。

**liquor** (酒; 喝酒) *n. v.* • Ashley Alexander bought me a bottle of champagne to celebrate. I took it back to the liquor store... bought nine Snickers and a Crystal Pepsi. 艾什莉·亚历山大给我买了一瓶香槟庆祝, 我拿回酒水店, 换了九条士力架和一瓶水晶百事。

**commission** (佣金; 委托) *n. v.* • - I already got my commission check. - Great. - 我已经拿到我的佣金了。-太好了。

**pedicure** (修脚; 修脚师) *n.* • I'm gonna treat myself to a pedicure done by a white lady. 我要让白人女给我修脚来犒劳我自己。

**tainted** (污染的) *adj.* • No, we can't! It's tainted! 不行, 这钱已经被污染了。

**clam** (蚌; 蛤; 挖蛤) *n. v.* • Do you think it'd be gross to dip this in clam chowder? 你觉得这个蘸蛤蜊浓汤吃会不会很恶心。

**chowder** (海鲜浓汤) *n.* • Do you think it'd be gross to dip this in clam chowder? 你觉得这个蘸蛤蜊浓汤吃会不会很恶心。

**cord** (绳索; 捆绑) *n. v.* • Hey, boys, we can't let Mom know Eddie tripped over the cord of the mechanical bull and broke his arm. 小子们, 我们不能让老妈知道埃迪被机械牛的电线绊倒导致摔断了手。

**crotch** (胯部) *n.* • Do I tell her it looks like her body's half crotch? 我能告诉她身体像是被分成了两半吗

**rug** (毛毯) *n.* • And then he tripped on a rug and fell. 他被毛毯绊倒了。

**punch** (出拳) *v. n.* • When you're throwing so many punches, it's easy to lose your balance. 你在连续出拳的时候, 确实很容易失去平衡。

**mascot** (吉祥物) *n.* • Well, when I came to again, they were giving our mascot, Loggy, an Indian burn. 我又来的时候, 他们正要拧我们的吉祥物木木的胳膊。

**machete** (弯刀) *n.* • That's when I pulled out my dad's machete. 正是那时我抽出了我爸的弯刀。

**graze** (擦伤) *v. n.* • It grazed my arm, but I recovered. 我的手臂擦伤了, 但是我后来好了。

**birthmark** (胎记) *n.* • It's like a birthmark on a chain. 简直就是链子上的胎记啊。

**pitch in** (投入) • They need the student body to pitch in. 他们只能让学生也出

点力。

## 1.9 S01E12 Dribbling Bounce Tiger Pass Dragon

**macaroni** (通心粉) *n.* • I'm just afraid that macaroni art could be offensive to our "I-talian" Families. 我只是担心通心粉作品会冒犯我们的意大利家庭。

**quesadilla** (墨西哥烧饼) *n.* • Where'd you get quesadillas? 你们哪儿弄来的墨西哥烤饼。

**nerdy** (令人厌烦的) *adj.* • Maybe if there's a nerdy friend or a magical thing where someone wanders into a Chinatown, but no. 或许如果有个怪胎朋友或是发生了奇迹有人进入了唐人街, 但那是不可能的

**goggle** (护目镜) *n.* • I told you, Doug, I'm the goggle guy. 我告诉过你, 道格, 我才是目镜哥。

**pursuit** (职业) *n.* • My mother was supportive of my creative pursuits. 我母亲很支持我的创作。

**fabric** (布) *n.* • We don't need all the extra, fabric getting in the way of our foot-work. 我们不用那么长, 多余的布料会妨碍步法的。

**bleach** (漂白 (剂)) *v. n.* • And white. Looks like someone bleached a chost. 而且很白, 像有人把幽灵漂白了似的。

**bald** (秃顶 (的)) *v. adj.* • But he's already balding. 可他已经开始秃顶了。

**gum** (口香糖; 牙龈) *n.* • They think life is all gumdrops and warm hugs. 他们以为生活满是橡皮软糖和温暖的拥抱。

**towel** (毛巾; 用毛巾擦) *n. v.* • Ball? Towel? Sports drink? 球, 毛巾, 还是运动饮料?

**goof** (打发时间) *v.* • Okay, boys, enough goofing off! 伙计们, 别吊儿郎当了。

**lame** (瘸的) *adj.* • Oh, you think drills are lame? 觉得常规练习没用是吗。

**improvisation** (即兴作品) *n.* • He may play for the Jazz, but there's no improvisation in his game. 或许他效力于爵士队, 但比赛时他的表现全靠平时积累。

**dunk** (浸入) *v.* • Yeah, we caught that lesson five dunks ago. 是啊, 在 5 次灌篮前我们就学到这一课了。

**substance** (物质) *n.* • Substance over style. 实质要胜过耍酷。

**ragtag** (bum) *n.* • They were a band of ragtag misfits from all corners of town. 有一队怎么看都不协调的乌合之众。

**bum** (流浪汉; 乞讨) *n. v.* • Just as I thought. This bum-drop hasn't worked in months. 跟我想的一样, 这流浪汉都几个月没工作了。

**lisp** (口齿不清) *n. v.* • Unicorn girl with a lisp! Was it you? 大舌头独角女, 是你吗?

**spank** (拍打) *v. n.* • Speaking from experience, that was a spanking. 从经验来看, 他们刚刚真是太赞了。

**foul** (犯规) *n. v.* • Foul! 犯规。

**gutter** (贫民区) *n.* • And not end up in the gutter, with a low credit rating like Mr. Gumdrop. 避免沦落到贫民区, 信用评级像橡皮糖先生那么低。

**brittle** (脆弱的) *adj.* • I deserved a little horse, with brittle hair to comb and braid and a human face to kiss at night. 一匹小马

是我应得的, 我可以梳她的硬鬃毛, 还可以编辫子, 她有人脸, 我可以在睡前吻一下。

**braid** (辫子; 编辫子) *n. v.* • I deserved a little horse, with brittle hair to comb and braid and a human face to kiss at night. 一匹小马是我应得的, 我可以梳她的硬鬃毛, 还可以编辫子, 她有人脸, 我可以在睡前吻一下。

## 1.10 S01E13 So Chineez

**assimilate** (吸收; 同化) *v.* • She was assimilating like a fiend. 她如饥似渴地看书。

**fiend** (能手) *n.* • She was assimilating like a fiend. 她如饥似渴地看书。

**municipal** (市政的) *adj.* • like playing on the municipal court. 我喜欢在公共球场打网球。

**contractor** (承包人) *n.* • And Bert? He's a commercial contractor. 以及伯特, 他是负责招商的。

▷ I remember when all it took to get up there, was a drawing of a hand turkey. 我还记得当年哪怕画一幅手型火鸡图都能贴上冰箱了。

**suction** (吸力) *n.* • My feet are crazy wide. They're like suction cups in those boots. 我的脚宽得要命, 穿在靴子里就像吸盘一样拔不出。

**taut** (拉紧的; 使纠缠) *adj.* • The net is always taut. 球网总是很结实。

**whack** (重击) *v. n.* • Come on. Whack a few with me. 来吧, 跟我一起打几个。

**amenities** (令人愉快的事务) *n.* • Uh, the amenities are great but it still feels like too much of a luxury right now. 设施是挺不错的, 不过感觉还是太奢侈了。

**cabana** (小屋) *n.* • Let's talk business in my cabana. 到我海滨小屋里谈吧。

**stipple** (加点; 点画) *v. n.* • I made a drawing of you in stipple. 我用点点画了一幅你的画像。

**fidelity** (忠诚) *n.* • 鸡爪, 那有利于保持对故国的忠心。Chicken feet. It's for good fidelity.

**complimentary** (赠送的) *adj.* • But the country club has complimentary Ice Blue Aqua Velva aftershave. 可是乡村俱乐部有免费的冰蓝须后水。

**grout** (用薄泥浆填塞; 薄泥浆) *v. n.* • Um, I mean, to grout the tub? 我是说要回来修补浴缸。

**amuse** (使发笑) *v.* • Does China amuse you? 你觉得中国搞笑吗。

**valet** (泊车员) *n.* • bet they have white valets. 我打赌他们有白人泊车员。